

**Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua-León
UNAN-LEÓN
Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades
Departamento de Lengua y Literatura**



**TRABAJO MONOGRÁFICO PARA OPTAR AL TÍTULO DE:
LICENCIADAS EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN Y HUMANIDADES,
MENCIÓN: LENGUA Y LITERATURA**

**TÍTULO:
IMPORTANCIA DEL ESTUDIO DE SECUENCIAS Y FUNCIONES COMO
ELEMENTOS ESTRUCTURALES EN LA NOVELA *COSMAPA*,
DE JOSÉ ROMÁN**

PARTICIPANTES:

- ✓ **KARINA JUDITH OBANDO QUEZADA**
- ✓ **ILIANA JANET RIVAS GONZÁLEZ**
- ✓ **ELDA MARÍA HURTADO GUARDADO**

TUTORA:

MSc. CAROLINA NAVAS MENDOZA

LEÓN, MARZO 2011



INDICE

i Dedicatoria

ii Agradecimiento

I CAPITULO I: INTRODUCCION

1.1 Introducción

1.2 Planteamiento del problema

1.3 Antecedentes

1.4 Justificación

1.5 Objetivos

1.5.1 Generales

1.5.2 Específicos

II CAPITULO II: MARCO TEÓRICO Y MATERIAL Y MÉTODO

2.1 Marco Teórico

2.1.1 Unidades de sentido (Estructura significativas)

2.1.2 Generalidades

1. Reseña de la novela nicaragüense

2. La literatura nicaragüense

3. Una aproximación a Cosmapa

2.1.3 Contexto socio histórico

1. Reseña histórica del siglo XIX-XX

2. Situación económica del país a finales del siglo XIX e inicios del XX

3. Cultura y sociedad en el siglo XX

4. SITUACION DE LA MUJER

2.2 Diseño Metodológico

2.2.1 Material

2.2.2. Método

III. CAPITULO III: ANALISIS DE COSMAPA

3.1 Contexto socio- histórico de la novela

3.2 Contexto histórico

3.3 Situación económica

3.4 Cultura y sociedad

3.5 Situación de la mujer

3.6 Análisis estructural

3.6.1 Secuencias y funciones

IV. CAPITULO IV: CONCLUSION Y RECOMENDACIONES

4.1 Conclusiones

4.2 Recomendaciones

V. BIBLIOGRAFÍA

ANEXO

AGRADECIMIENTO

Damos gracias a DIÓS por habernos permitido concluir con nuestra carrera universitaria y por darnos sabiduría, perseverancia y fuerza para terminar el presente trabajo de investigación.

Agradecemos de manera muy especial a nuestra tutora Carolina Navas, por que sin su valiosa ayuda hubiera sido imposible la realización de este trabajo.

También hacemos extensivo este agradecimiento a nuestros padres, Que no apoyaron incondicionalmente para lograr concluir con éxito nuestros estudios y poder alcanzar nuestras metas.

DEDICATORIA

Dedicamos esta investigación con fervor, respeto y sinceridad primeramente a DIOS, el todo poderoso, por avernos dado la vida, la subsistencia y la sabiduría, iluminándonos todos estos años de estudios.

A nuestros padres, por ser nuestros fieles guía, por estar siempre a nuestro lado, brindándonos su apoyo en las dificultades, problemas y alentarnos a seguir siempre con entusiasmo.

A nuestros profesores, por haber tenido voluntad, amabilidad, esmero y paciencia en la ardua labor educativa, con todo sacrificio y abnegación. Especialmente a la Msc. Carolina Navas, quien nos brindo todo su apoyo

A nuestros hermanos, amigos y a todos aquellos que en diversas ocasiones nos brindaron su apoyo para que nosotras pudiéramos alcanzar nuestros sueños.



CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN

Cosmapa es una referencia obligatoria cuando se trata de estudiar la novela nicaragüense, por lo especial de su contenido; relaciona la realidad de la sociedad nicaragüense en una zona productiva del país. El aspecto más estudiado de la novela ha sido su lenguaje, por el reconocido rescate que hace el autor del habla rural. Nosotras proponemos otras posibilidades de estudio.

Para realizar nuestra investigación sobre “*IMPORTANCIA DEL ESTUDIO DE SECUENCIAS Y FUNCIONES COMO ELEMENTOS ESTRUCTURALES EN LA NOVELA COSMAPA, DE JOSÉ ROMÁN*”, fue necesario desprendernos de estructuras mentales para introducirnos en una nueva forma de abordar el contenido de un texto narrativo. Partimos de los aportes Roland Barthes, Claude Bremond. Adoptamos un enfoque formalista y sociocrítico de la novela en lo que tiene que ver, primeramente, con el estudio inmanente de la obra; en segundo lugar, buscamos una contextualización socio-histórica de los acontecimientos narrados. *Cosmapa* es reconocida como una novela regionalista, por lo que resultó interesante indagar sobre la propuesta del autor frente a la hipotéticamente esperada confrontación civilización y barbarie que caracteriza a este tipo de novelas, según la crítica.

Esta investigación fue fundamental para nosotras, pero, también confiamos que lo será para los lectores. Mediante el presente informe queremos compartir con ellos el contenido de la primera gran novela nicaragüense.

El presente trabajo constituye un esfuerzo de indagación bibliográfica, histórica, recopilación y análisis arduo. No obstante, nos sentimos satisfechas por la misión cumplida. Nos esforzamos por presentar de una manera sencilla lo que fueron las premisas teóricas y metodológicas así como el procedimiento que

seguimos. Esperamos que este trabajo sea punto de partida de futuros estudios literarios.

Consideramos que nuestra investigación será de mucha utilidad para estudiantes, profesores e investigadores de la novela nicaragüense.

El tipo de estudio fue exploratorio, puesto que no ahondamos en la obra, sólo llegamos a conocer el tema; definimos las unidades de sentido más relevantes que componen la trama de la novela; luego, distribuimos las funciones en secuencias para lograr una sintaxis narrativa coherente.

Nuestro principal resultado es el descubrimiento del entramado estructural de la novela a través del establecimiento de las funciones y secuencias que dan sentido a la obra. A la vez, se trata de una propuesta de lectura que conduzca a la comprensión de la novela y al estudio y establecimiento de la coherencia textual que subyace en todo texto, incluso los narrativos.

Queremos dejar claro que nuestro trabajo no profundiza en el sentido de la obra por ser un estudio exploratorio. Sin embargo, quisimos aportar al estudio de la condición de las mujeres, así que comentamos la situación de los personajes femeninos frente a las estructuras de poder. Queda abierta la posibilidad de continuar con esta y otras líneas investigativas. En el acápite de Recomendaciones señalamos, a partir de nuestros hallazgos, una serie de aspectos que podrían abordar futuros estudios.

JUSTIFICACIÓN

A continuación, procedemos a justificar la realización de nuestra investigación.

“Importancia del Estudio de Secuencia y Funciones Como Elementos Estructurales en la Novela Cosmapa, de José Román “

La importancia de este estudio radica en la abundante teoría que se ha desarrollado en torno a los estudios literarios. Nos ofreció un espacio para aprender. En lo académico lo consideramos de suma importancia porque las técnicas que aplicamos para el análisis provienen de la ciencia literaria, son prácticamente desconocidas o poco estudiadas.

La utilidad de nuestro trabajo radica en que generamos conocimiento sobre posibilidades de estudios que continúen profundizando en este tipo de abordaje.

OBJETIVOS

Objetivos Generales:

- Analizar las secuencias y funciones en la novela *Cosmapa*.

Objetivos Específicos:

1. Descubrir las unidades significativas como portadoras de sentido de la novela estudiada.
2. Determinar secuencias y funciones en el discurso narrativo que nos acerque a la comprensión de la novela.
3. Valorar la importancia del análisis de la estructura de la novela a partir de unidades de sentido.

CAPÍTULO II: ASPECTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS

MARCO TEÓRICO Y REFERENCIAL

La novela nicaragüense

Al inicio de la aparición de la novela nicaragüense se presentaron diversos acontecimientos que sirven de pauta para el estudio de las primeras manifestaciones importantes se realizan en la época de oro *en el siglo XIX*.

Asegura la autora Amelia Mondragón que en este periodo sobresalían dos clases sociales: la oligárquica, y la campesina. Entre ambos existía un abismo. No obstante, en el siglo XX surge la idea de nación; es por esto que la economía de la exportación estructura y modele las regiones y sus dirigentes.

También afirma la autora que Centroamérica abre sus puertas al mundo civilizado, para este periodo el pensamiento se había adecuado a las formas conceptuales de la metrópoli independiente de su signo ideológico “liberal-conservador”. Entendiendo que el crecimiento de las naciones se debía a la acción de instituciones de tipo europeo.

Eduardo Arellano asegura que esta teoría no funciona, por lo tanto los liberales con tal de mantenerse en el poder piden ayuda norteamericana, es aquí donde entra William Walker (1855) y se instaura como presidente (1856-1857) hasta que es expulsado y fusilado en Honduras.

Inicio de la novela en Nicaragua

Para abordar el estudio de la literatura nicaragüense hemos leído con el fin de tener mayor conocimiento de las primeras manifestaciones de la novela nicaragüense.

Amelia Mondragón y Nidya Palacios abordan en sendos estudios el tema de la novela nicaragüense¹. A continuación citamos de ambas críticas.

Iniciamos citando a la autora Amelia Mondragón quien afirma que *“la novela nicaragüense tiene su mayor influencia entre el exterior y la nación que representa la desenvoltura y el optimismo criollo del extranjero, esta se compone de dos disimilitudes que tienen sentido inverso, pero que trabajan al mismo tiempo teniendo su origen en París.”* (Mondragón, Banco Central, 1991).

Por otro lado, Nidia Palacios señala que en las primeras novelas del siglo XX se caracterizaron por dos tendencias:

- a) Los problemas de las clases sociales. Las víctimas eran indígenas, obreros y campesinos.
- b) La novela de la naturaleza o regional, también llamada criollista, que se enriquecerá con elementos folklóricos y costumbristas. (Banco Central, 1991: 41).

También se aborda el problema de los personajes andariegos buscando una mejor calidad de vida en las haciendas cafetaleras donde desfilan ricos propietarios como extranjeros y nacionales, que en dichas novelas el narrador es omnisciente y testigo en primera, segunda y en tercera persona.

¹ *El inicio de la novela en Nicaragua y Las primeras novelas del Siglo XX en Nicaragua*, Banco Central, 1991, respectivamente.

Palacios nos proporciona las siguientes clasificaciones de las primeras novelas del siglo XX.

Novela Apicarada de Anselmo Fletes Bolaños (1878-1930).

- La última calaverada (1913).

Escritas en el folletín de una forma humorística, se caracterizan por románticas y trágicas, presenta amenidad y agilidad en el diálogo.

- Burguesía (1930) Gustavo Alemán Bolaños. Esta novela aborda tema como la política económica del extranjero, el despilfarro y el lujo de las minorías agro-exportadoras son las características más sobresaliente de esta producción corta.

Temática Misceláneas

- *La factoría* (1925) Gustavo Alemán Bolaños. Presenta Romanticismo, aborda la socialización de la industria, muestra la diferencia de ganancia entre el patrón y el empleado.
- *El hombre de los metales* (1925) Romanticismo frustrado, explotación de la tierra, minerales preciosos, el poder de la economía estaba en manos del extranjero.

Palacios hace mención de las novelas escritas a principio del siglo XX, aproximadamente aparecieron cincuenta novelas con temas distintos publicadas en Nicaragua antes de llegar a los años cuarenta.

Cabe resaltar que Palacios no hace mención de la novela de Román ni nos explica su contexto histórico por lo que tuvimos que indagar sobre la historia.

La sociedad nicaragüense

- *Entre dos filos (1927)* por Pedro Joaquín Chamorro Z. tiene influencia costumbristas y romántica, presenta una actitud de rechazo hacia la ayuda extranjera.
- *El último filibustero (1933)* Pedro J. Chamorro Z. Es una presentación de la novela histórica, la novela presenta espacio específico, presenta un panorama romántico, hombre y destrucción.

Lo real y la miticidad

- *La mariposa negra (1928)* Juan Felipe Toruño. Presenta un ambiente sobrio lleno de supersticiones y espantos.

Hay presencia de costumbrismo y tradiciones nacionales, existe frustración amorosa y emocional.

Una aproximación a *Cosmapa*

Para abordar este tema, citamos al escritor Nicasio Urbina. Quien hace una crítica exhaustiva sobre el inicio de la novela nicaragüense.

En *Cosmapa* de José Román publicada en 1944, encontramos el primer intento verdadero de novelar lo nicaragüense. El autor hace un esfuerzo enorme por retratar el espíritu y la forma de ser del nicaragüense, su habla y sus costumbres, sus tradiciones y su historia (Urbina, 1993).

La miticidad que se presenta en *Cosmapa* a través de una diversidad de formas y maneras y el evidente machismo que permea todas las relaciones

amorosas del texto (Urbina, 1993). El explicar las costumbres y formas de vidas de los nicaragüense enfocado a su entorno, esta característica es la base para que esta novela sea única en su estilo esto nos permitió seleccionar los acontecimientos más relevante en funciones y secuencias.

En *Cosmapa* encontramos por un lado, una valoración de lo nicaragüense cuyo principal vehículo será el lenguaje; y por el otro una mitificación de la cultura. Esta relación no es dialéctica, ya que uno de los propósitos del poeta Román es revalorar lo regional en función de lo universal, y éste es el gran aporte a la novela.

Es la primera vez en la historia de la literatura nicaragüense, que lo regional es valorado por sus propios atributos, no en contraste, si no en concordancia con la tendencia de la cultura universal. Darío no se preocupa por la universalidad del campesino nicaragüense, no intenta darle status artístico, Román sí, y hace de ese propósito un punto central de su poética. Por medio de lenguaje, de su referencia literaria y su truculenta trama, eleva lo nicaragüense a categoría mítica.

Román reedita la fonética pinolera, por medio de una ortografía particular y propia que hace de dos parlamentos de los personajes una experiencia lingüística única. Esto por supuesto no es nada nuevo y hay que verlos dentro del contexto del costumbrismo americano, corriente en que *Cosmapa* encuentra muchos de sus modelos más importantes, pero su posición es pionera dentro de la narrativa nicaragüense, dándoles carta de ciudadanía al indio y al campesino. De hecho *Cosmapa* es uno de los mejores documentos que tenemos del habla nicaragüense. De esta forma la narrativa nicaragüense empieza a emanciparse de la aptitud prescriptiva de los novelistas anteriores y se va preparando el camino para una exploración de la identidad lingüística nicaragüense.

Urbina destaca dos elementos importante en la novela. Nos llama la atención estas dos sugerencias por que nos da entender que lo antes mencionado son los ejes fundamentales de la trama de la novela; ya que en la época que se desarrolla esta novela hay un tiempo transitorio entre barbarie y civilización.

1. La miticidad que se da a través de una diversidad de forma y maneras.

El evidente machismo que permea todas las relaciones amorosas del texto (Urbina, 1993).

En *Cosmapa* encontramos una valoración de lo nicaragüense cuyo principal vehículo será el lenguaje; la mitificación de una cultura. Esta relación no es dialéctica.

Urbina nos explica que Román valoriza lo original del nicaragüense en su lenguaje y en su cultura para poder entender lo especial; Román tuvo que haberlo vivido porque no hubiera bastado con escucharlo.

Isolda Rodríguez opina que *Cosmapa* es considerada como la representación del habla nicaragüense igualada sólo por *Cuentos de barro* de Fernando Silva. (*Tendencias actuales de la narrativa en Nicaragua* (http://www.canninghouse.com/downloads/CAF/CAS7A_Rosales.pdf, pág. 1).

En síntesis, podemos afirmar que el aporte de Román radica en superar la narrativa anterior, atrapada entre el romanticismo, los problemas políticos y la mediocridad y dotar a la novela de temas más actuales como el progreso entendido como aspiración de superación social y económica.

CONTEXTO SOCIO HISTÓRICO

Reseña histórica del siglo XIX-XX

Desde el tiempo de la conquista nuestro país es dominado por los extranjeros explotando la mano obrera nativa. Un factor importante que marcó a Nicaragua fue la primera guerra civil que dio inicio aproximadamente en 1821 y finalizó en 1828. Esta guerra se da porque el pueblo no reconocía a Miguel González Saravia, como gobernador de Nicaragua. Como resultado de estas luchas, León y Granada sufrieron grandes destrucciones.

No obstante, la guerra no había finalizado, se había interrumpido. En 1823 estallaron disturbios en Masaya, León y Managua. En 1837, el jefe de estado don José Zepeda y otros funcionarios fueron asesinados, debido a esto Nicaragua decide separarse de la Federación Centroamericana en 1838.

El período de guerra, que vivió el país fue muy difícil para los nicaragüenses, principalmente para los productores, ya que no podían exportar la cosecha al extranjero. Tampoco podría mover el producto internamente, debido a los disturbios, que había en los departamentos. Cabe mencionar que para 1850 los Estados Unidos obligó a Nicaragua a que cultivara algodón.²

Luego, en 1853, tomó posesión el Director Supremo de Nicaragua, don Fruto Chamorro. Este fue el inicio de la guerra más desastrosa que Nicaragua haya soportado en el siglo XIX.

² Ramírez, Sergio en *Trágame Tierra* de Lizandro Chávez A., Prólogo.

En 1854, retoma fuerza la guerra civil, debido a que Chamorro se proclama presidente de la república violentando el derecho al voto popular.

Por consiguiente, se da una guerra entre civiles pertenecientes a bandos políticos opuestos. Los democráticos dirigidos por Máximo Jerez se identificaron con una insignia roja.

Los legitimistas dirigidos por Fruto Chamorro que se identificaban con una escarapela blanca.

Para derrocar a Chamorro de la presidencia los democráticos buscaron ayuda extranjera en la persona del filibustero William Walker, quien con el apogeo de soldados mercenarios intentó adueñarse del país. Entonces legitimistas y democráticos se unieron para luchar contra William Walker en la llamada Guerra Nacional a la que también se unen los países de la antigua federación.

Por tal razón Walker fue fusilado en 1860 en Honduras. Se instauró un período de paz y progreso que se extendió entre 1857-1895.³

Situación económica del país a finales del siglo XIX e inicios del XX

A través de la historia conocemos, que el período que vivió Nicaragua les causó daños y pérdidas a los agricultores y a los comerciantes.

No obstante, el Dr. Germán Romero nos cuenta cómo eran las actividades económicas de Nicaragua a medida del siglo XIX.

Entre 1821-1856 hubo grandes desórdenes políticos y turbulencias sociales en Nicaragua, que tuvieron secuencias negativas para la producción.

³ Cfr.: Romero, Germán. *Historia de Nicaragua*. 2a. ed., 1994.

Después de 1860 se reactivó la producción tradicional dirigida a la exportación, algunos de estas actividades estuvieron controlados por extranjeros.

De 1821-1856 los habitantes sembraban maíz y los frijoles para su consumo doméstico y no sufrieron grandes modificaciones. La ganadería se desarrolló ampliamente debido a que no se siguió exportando ganado en pie a Guatemala, la artesanía siguió practicándose como antes, solamente se produjo un cambio importante. Los ingleses lograron introducir telas al país.

El comercio exterior estuvo en manos de ingleses, estos se dedicaron, en la zona del pacífico, al corte de madera. A Inglaterra y a Europa exportaban el añil, también compraban cuero de res.

Todos estos productos los conseguían en el país a precios muy baratos, para pagar todos estos productos los ingleses vendían telas, para estos había tiendas en León y Granada que también eran propiedades de ingleses.

Más tarde, entre los años de 1857-1893 se dio el período de los 30 años conservadores, durante este tiempo hubo paz, progreso material y cultural, se construyeron ferrocarriles por primera vez en Nicaragua, se estableció el servicio de barcos de vapor en el río San Juan, en el gran lago y después en el lago de Managua.

Entre Managua, Masaya y Granada se creó un servicio de diligencia o coche, se abrieron escuelas en diferentes lugares en León y Granada, aparecieron hombres de letras como Tomás Ayón que publicó su *Historia a Nicaragua*.

También se contrató al Francés Pablo Levy, para que redactara la Geografía de Nicaragua. Se creó una biblioteca y un archivo nacional. De igual manera se hicieron cambios económicos con respecto al café, se extendió rápidamente y llegó a ser el principal producto de exportación, la mayoría de las fincas tenían las maquinarias necesarias para el procesamiento del grano y luego eran transportados a Corinto.

En la Costa Atlántica, las concesiones y las exportaciones de bananeras, de la madera y de las minas de oro estaban en manos de extranjeros que beneficiaban a algunos amigos, familiares y partidario de Zelaya.⁴

Antes de finalizar los 30 años conservadores, éste promovió un progreso intelectual en la sociedad libero-conservador.

El desarrollo del pensamiento también se adecuó a conceptuales de las metrópolis y particularmente los liberales; dos generaciones le diputaban el poder a los conservadores haciendo suyos el pensamiento de la ilustración liberal o conservador entendieron que el crecimiento de los jóvenes debería preocuparse en la adaptación de instituciones culturales de signo republicana: tal como señala Jorge Eduardo Arellano.

La primera generación de los liberales centroamericanos fracasó en su esfuerzo por llevar a la práctica las teorías burguesas.

En 1874 se abrió en Granada el primer establecimiento de enseñanza media, el colegio de Granada y luego el Instituto de Oriente, luego en 1881 se creaba en Managua la Biblioteca Nacional, en 1884 aparecía en Granada el diario de Nicaragua, primer período de circulación diaria. También en 1887 se organizaba en León la primera filial de una sociedad política-cultural del extranjero.

⁴ Ibídem.: pág. 65-66.

El periódico conservador prolonga el liberalismo que los acompaña y éste continúa en la vida cultural del país, sin que produzca una conciencia de los términos políticos.

Los conservadores mantuvieron el liberalismo doctrinal español a centros educativos nicaragüenses.

En 1893 concluyen los 30 años conservadores y da inicio el gobierno del general Zelaya, el cual duró 16 años.

Zelaya toma el poder imponiendo una serie de ideas liberales. Una de ellas fue la llamada “Libérrima” por ser extremadamente liberal. Por primera vez en Nicaragua comenzaban a tener importancia los derechos individuales: libertad de culto, de expresión, de enseñanza. También se prohibió para siempre los castigos corporales y la pena de muerte. Estableció el matrimonio civil y el derecho al divorcio. Declaraba en sus discursos que sus propósitos se podían expresar en tres palabras: “Unión, Patria y Libertad” porque él creía en la posibilidad de rehacer por la fuerza la Unión Centroamericana. Por consiguiente enero 1894 en el primer artículo de la constitución declara: “Nicaragua es una sección disgregada de la República de Centroamérica”. En consecuencia, reconoce como una necesidad primordial volver a la unión con las demás secciones de la República disuelta.

Luego, en 1895 se reunieron los presidentes en Honduras, el de ese país, el de El Salvador y Nicaragua con la finalidad de concertar la unión. A estos tres países se le llamó la República Mayor de Centro América, que duró de 1896 a 1898.

Tiempo después Zelaya entró en conflicto con una parte de los liberales, conservadores y con varios países centroamericanos y con el gobierno de los Estados Unidos. Su caída se produjo en 1909, después de la nota de rechazo del Secretario de Estado de los Estados Unidos, Mr. Knox.

Cultura y sociedad en el siglo XX

El estudio de este período nos permite comprender un aspecto importante como es la sociedad del país en la primera mitad del siglo XX. La población creció muy lenta, con dificultad la población logró duplicarse, esto fue a causa de las guerras pasadas. Pero no obstante, la poca población que existía para los años de 1909 a 1950 era muy notoria y sencilla.

Para 1920, las mujeres no ejercían ningún oficio fuera de sus casas, sólo se ocupaban de trabajos domésticos, la población masculina que trabajaba lo hacía mayormente en el campo, eran “mozos”, sólo tenían una parcela propia y a veces ninguna (Romero, 1994: 95).

En este período (inicios del siglo XX) muchos campesinos perdieron sus tierras debido a diferentes razones. Los agricultores constituían una clase importante debido a las pequeñas tierras que poseían, sobre todo en las regiones del centro y del norte. Había una actividad artesanal bastante desarrollada: joyeros, herreros, albañil, carpinteros, bomberos, alfareros, zapateros, panaderos, etc. Estos formaban lo que se llamaba la clase obrera. Todos trabajaban por cuenta propia y pertenecían a clubs y partidos políticos en su mayoría al partido liberal.

Entre 1943-1945 se promulgó el primer código del trabajo, esto contenía leyes, para proteger a los trabajadores. Otro cambio a nivel social se dio en la esfera del transporte; se habían construido pocas líneas férreas y carreteras a finales del XIX. Para 1943 había 10 kilómetros de carreteras pavimentadas, el país contaba con 6 tractores, 234 automóviles y camiones. En el plano administrativo el estado adquirió cada vez mayores atribuciones en la vida de los habitantes del país. Asimismo, se creó la Guardia Nacional, la cual se convirtió en el brazo armado del partido en el poder y no del representante que había sido electo por el pueblo.

Estos y otros aspectos socioculturales y económicos estructuraron la sociedad de la primera mitad del siglo XX.⁵

⁵ Cfr.: Historia de Nicaragua, 1ª ed. 1991. Pág. 76, Romero Vargas, Germán; Historia de Nicaragua, 2ª ed. 1994. Pág. 93-95-96, Romero Vargas, Germán.

CAPÍTULO III:

MARCO TEÓRICO Y MATERIAL Y MÉTODO

MARCO TEÓRICO

El teórico francés Roland Barthes inicia su libro *Introducción al análisis estructural del relato*, con estas palabras:

*“Innumerables son los relatos existentes. Hay, en primer lugar, una variedad prodigiosa de géneros, (...) el relato puede ser soportado por el lenguaje articulado, oral o escrito, por la imagen, fija o móvil, por el gesto y por la combinación ordenada de todas estas sustancias; está presente en el mito, la leyenda, la fábula, el cuento, la novela, la epopeya, la historia, la tragedia, el drama, la comedia, la pantomima, el cuadro pintado (...), el vitral, el cine, las tiras cómicas, las noticias policiales, la conversación. Además, en estas formas casi infinitas, el relato está presente en todos los tiempos, en todos los lugares, en todas las sociedades (...).”*⁶

Barthes propone una homología entre la lingüística y la literatura a partir de que la primera estudia la lengua “natural” y la segunda estudia la lengua secundaria de la que está constituido el discurso el cual debe ser estudiado por una segunda lingüística.

Tal homologación le permite partir del concepto de “frase” que encierra una “unidad original”. Cita de Marinet al decir: «*La frase (...) es el menor segmento que sea perfecta e integralmente representativo del discurso*». El discurso, dice Barthes, tiene sus unidades, sus reglas, su «gramática»: más allá de la frase y aunque compuesto únicamente de frases, el discurso debe ser naturalmente objeto de una segunda lingüística. Esta lingüística del discurso ha tenido durante

⁶ <http://docs.google.com/viewer?a=v&q=cache:oUUZkQVVrwlJ:doctoradoensemiotica.groupsitesite.com/>

mucho tiempo un nombre glorioso: Retórica; pero, a consecuencias de todo un juego histórico, al pasar la retórica al campo de la literatura y habiéndose separado ésta del estudio del lenguaje, ha sido necesario recientemente replantear desde el comienzo el problema: la nueva lingüística del discurso no está aún desarrollada pero sí al menos postulada por los lingüistas mismos. Si hay que proponer una hipótesis de trabajo a un análisis cuya tarea es inmensa y sus materiales infinitos, lo más razonable es postular una relación de homología entre las frases del discurso, en la medida en que una misma organización formal regula verosímilmente todos los sistemas semióticos, cualesquiera sean sus sustancias y dimensiones: el discurso sería una gran «frase» (cuyas unidades no serían necesariamente frases), así como la frase, mediando ciertas especificaciones, es un pequeño «discurso».

La lengua general del relato no es evidentemente sino uno de los idiomas ofrecidos a la lingüística del discurso, y se somete por consiguiente a la hipótesis homológica: estructuralmente, el relato participa de la frase sin poder nunca reducirse a una suma de frases: el relato es una gran frase, así como toda frase constatativa es, en cierto modo, el esbozo de un pequeño relato. Aunque dispongan en el relato de significantes originales (a menudo muy complejos), descubrimos, en él, agrandadas y transformadas a su medida, a las principales categorías del verbo: los tiempos, los aspectos, los modos, las personas; además, los «sujetos» mismos opuestos a los predicados verbales no dejan de someterse al modelo oracional: la tipología actancial propuesta por A. J. Greimas, citado por Barthes, descubre en la multitud de personajes del relato las funciones elementales del análisis gramatical. La homología que se sugiere aquí no tiene sólo un valor heurístico: implica una identidad entre el lenguaje y la literatura.

*“Dado que todo sistema es la combinación de unidades cuyas clases son conocidas, hay que dividir primero el relato y determinar **los segmentos del discurso narrativo** que se puedan distribuir en un pequeño número de clases, en una palabra, hay que definir las **unidades narrativas mínimas.**”* (Introducción al análisis estructural del relato, Ibídem., página 13, los destacados son nuestros).

La metodología a seguir, que se explica más ampliamente en Material y método, deberá, determinar los segmentos (unidades significativas) del discurso narrativo. Así conoceremos cómo está organizado el relato, por lo tanto, cuál es su estructura, determinar las funciones y las secuencias que las contienen.

Otro teórico cuyos aportes nos fueron de gran ayuda fue Claude Bremond, citado por Barthes. Parte, como antecedente, de las investigaciones de Vladimir Propp y propone un modelo de análisis aplicable a cualquier tipo de relato.

Bremond (1929-), modifica y completa el modelo de análisis del relato propuesto por Vladimir Propp, con vistas a construir una tipología universal de los relatos y, al mismo tiempo, un marco general para el estudio comparado de los comportamientos del hombre, pues a los tipos narrativos elementales corresponden las formas más generales del comportamiento humano, según Bremond.

Este autor plantea aportes metodológicos orientados al estudio de contenido en su *Lógica de los posibles narrativos* en Introducción al análisis estructural del relato de Barthes y otros. Antes de presentar este modelo a los lectores revisemos dos términos importantes.

SECUENCIA

Unidad intermedia identificable en un discurso narrativo, dotada de coherencia interna pero no autónoma, sino integrada en un conjunto superior. Se

la relaciona con la articulación lógica del relato. Algunos críticos destacan cinco tipos de secuencia esenciales: situación inicial, perturbación, transformación, resolución y situación final. (...) Según Claude Bremond, las secuencias son bloques de tres “funciones” -unidades narrativas básicas- y, a su vez, pueden formar parte de “secuencias complejas” o “macrosecuencias”. Toda secuencia estaría, entonces, formada por una secuencia primera o “de apertura” de una posibilidad o deseo, que se podría actualizar, o no, en otras dos: la función de realización -conducta a observar por el personaje, obstáculos a superar, medios a utilizar, ayuda a recibir, etc., y la función de cierre -éxito final o fracaso-.

FUNCIONES

Como ya se dijo, son las unidades narrativas básicas. En su estudio sobre el cuento popular ruso, Propp propuso 31 funciones:

Estas son las 31 funciones de Propp:

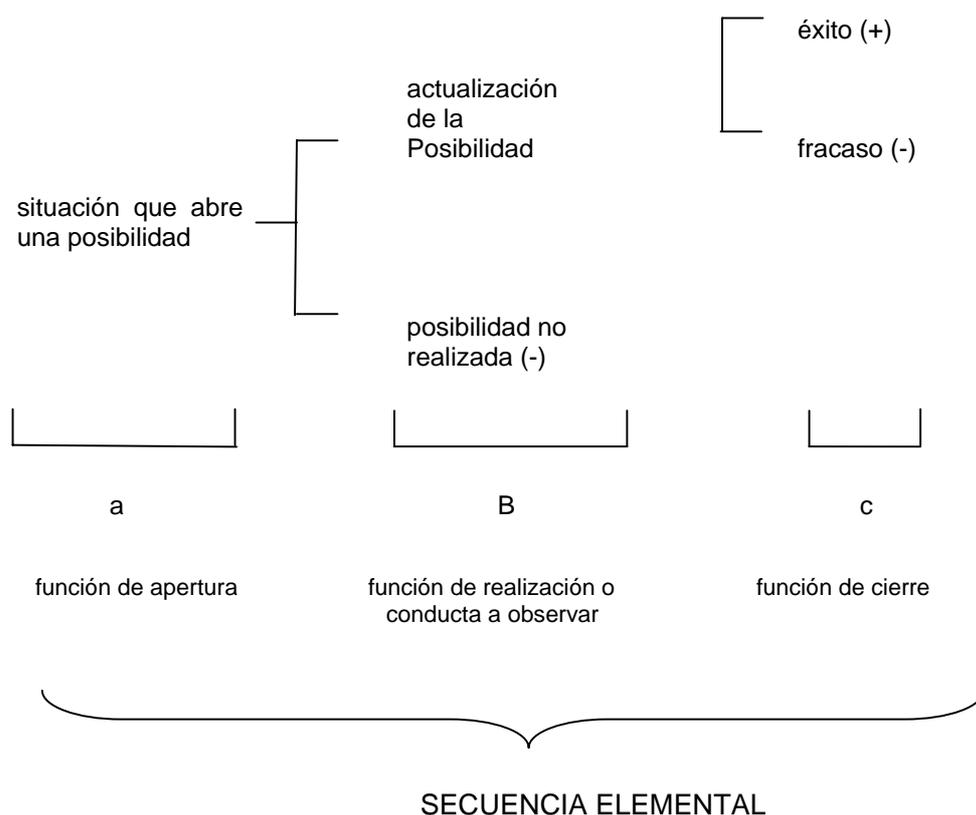
- I. Alejamiento: uno de los miembros de la familia se aleja de la casa.
- II. Prohibición: sobre el protagonista recae una prohibición.
- III. Transgresión: se transgrede la prohibición.
- IV. Interrogatorio: el agresor intenta obtener noticias.
- V. Información: el agresor recibe información sobre la víctima.
- VI. Engaño: el agresor intenta engañar a su víctima para apoderarse de ella o de sus bienes.
- VII. Complicidad: la víctima se deja engañar y ayuda así a su enemigo, a su pesar.
- VIII. Fechoría: el agresor daña a uno de los miembros de la familia o le causa perjuicios.
- VIII. La Carencia: algo le falta a uno de los miembros de la familia uno de los miembros de la familia tiene ganas de poseer algo.

- IX. Mediación, momento de transición: se divulga la noticia de la fechoría o de la carencia, se dirigen al héroe con una pregunta o una orden, se le llama o se le hace partir.
- X. Principio de la acción contraria: el héroe-buscador acepta o decide actuar.
- XI. Partida: el héroe se va de su casa.
- XII. Primera función del donante: el héroe sufre una prueba, un cuestionario, un ataque, etc., que le preparan para la recepción de un objeto o de un auxiliar mágico.
- XIII. Reacción del héroe: el héroe reacciona ante las acciones del futuro donante.
- XIV. Recepción del objeto mágico: el objeto mágico pasa a disposición del héroe.
- XV. Desplazamiento: el héroe es transportado, conducido o llevado cerca del lugar donde se halla el objeto de su búsqueda.
- XVI. Combate: el héroe y su agresor se enfrentan en un combate.
- XVII. Marca: el héroe recibe una marca.
- XVIII. Victoria: el agresor es vencido.
- XIX. Reparación: la fechoría inicial es reparada o la carencia colmada.
- XX. La vuelta: el héroe regresa.
- XXI. Persecución: el héroe es perseguido.
- XXII. Socorro: el héroe es auxiliado.
- XXIII. Llegada de incógnito: el héroe llega de incógnito a su casa o a otra comarca.
- XXIV. Pretensiones engañosas: un falso héroe reivindica, para sí, pretensiones engañosas.
- XXV. Tarea difícil: se propone al héroe una tarea difícil.
- XXVI. Tarea cumplida: la tarea es realizada.
- XXVII. Reconocimiento: el héroe es reconocido.

- XXVIII. Descubrimiento: el falso héroe o el agresor, el malvado, queda desenmascarado.
- XXIX. Transfiguración: el héroe recibe una nueva apariencia.
- XXX. Castigo: el falso héroe o el agresor es castigado.
- XXXI. Matrimonio: el héroe se casa y asciende al trono

Fuente: (<http://www.islabahia.com/Culturalia/Anabel/morfologiadelcuentodehadas.htm>).

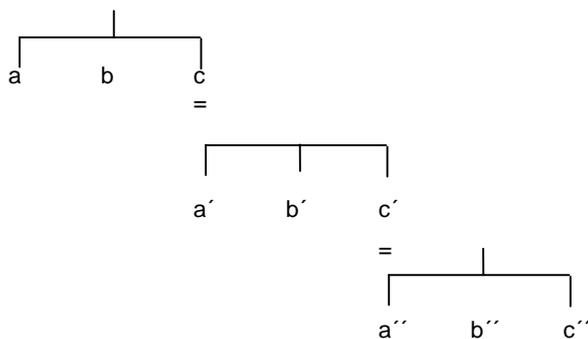
Presentamos a continuación el modelo de secuencia elemental propuesto por el autor Claude Bremond que pretende dar cuenta de la lógica del relato:



Pero, como dijimos (supra), este modelo de secuencia elemental no es autónomo, sino que está integrada a un conjunto mayor de secuencias. A su vez, este conjunto que el teórico citado llama "macrosecuencia" o "secuencias

complejas”. De hecho, la trama puede complicarse y dar lugar a obstáculos que el héroe debe superar, para lo cual utilizará medios (ayuda) para superarlos. El resultado puede ser el éxito o el fracaso.

Así es que el modelo anterior podría complicarse y dar cabida a una nueva secuencia elemental que, en este caso, abriría la posibilidad de resolver el obstáculo planteado. De esta manera una secuencia elemental podría vincularse con una nueva en la que c sería, asimismo, el inicio de la secuencia anterior, es decir a', siguiendo una relación de combinación en el eje sintagmático del relato. Bremond



MATERIAL Y MÉTODO

TIPO DE ESTUDIO

Nos decidimos por un estudio exploratorio. Hernández Sampieri y otros afirman sobre este tipo de estudio: *“Los estudios exploratorios se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes”* (1991:59). Añaden los autores que el estudio exploratorio no constituye un fin en sí mismo, sólo nos permitirá familiarizarnos con el tema o fenómeno, también obtener información que pueda ser valiosa para conocer las posibilidades de realización de futuras investigaciones, más completas y de mayor alcance.

El presente trabajo explora parcialmente un pequeño trozo del análisis estructural: el establecimiento de las funciones y secuencias que constituyen el entramado arquitectónico de la obra.

ENFOQUE

Los enfoques que mantuvimos fueron el formalista y el sociocrítico. Es oportuno aclarar que ambos enfoques no fueron aplicados simultáneamente. Para la parte del análisis de las unidades narrativas mínimas mantuvimos una postura formalista, puesto que analizamos la obra en sí y no fuera de sus límites. El análisis del contexto socio-histórico, requirió de buscar la relación entre el contenido de la novela y su contexto histórico.

SELECCIÓN DE LA OBRA:

Seleccionamos la obra *Cosmapa* del escritor nicaragüense José Román por ser relevante en la historia de la novela nicaragüense. La característica más conocida de ésta es el lenguaje campesino nicaragüense, no así el aspecto estructural, ya que sólo se cuenta con el estudio de Nicasio Urbina en su obra: *Estructura de la novela nicaragüense*, pero aborda otros aspectos formales.

ALCANCE DE ESTE ESTUDIO

Los estudios exploratorios no profundizan el tema o fenómeno en cuestión, por lo tanto no pueden llegar a juicios de valor concluyentes. Fue valioso para nosotras porque nos permitió conocer un tema desconocido y poder ofrecer al público y a futuros investigadores la posibilidad de continuar profundizando dicho tema.

Cosmapa fue, entonces, nuestro objeto de estudio.

MÉTODO

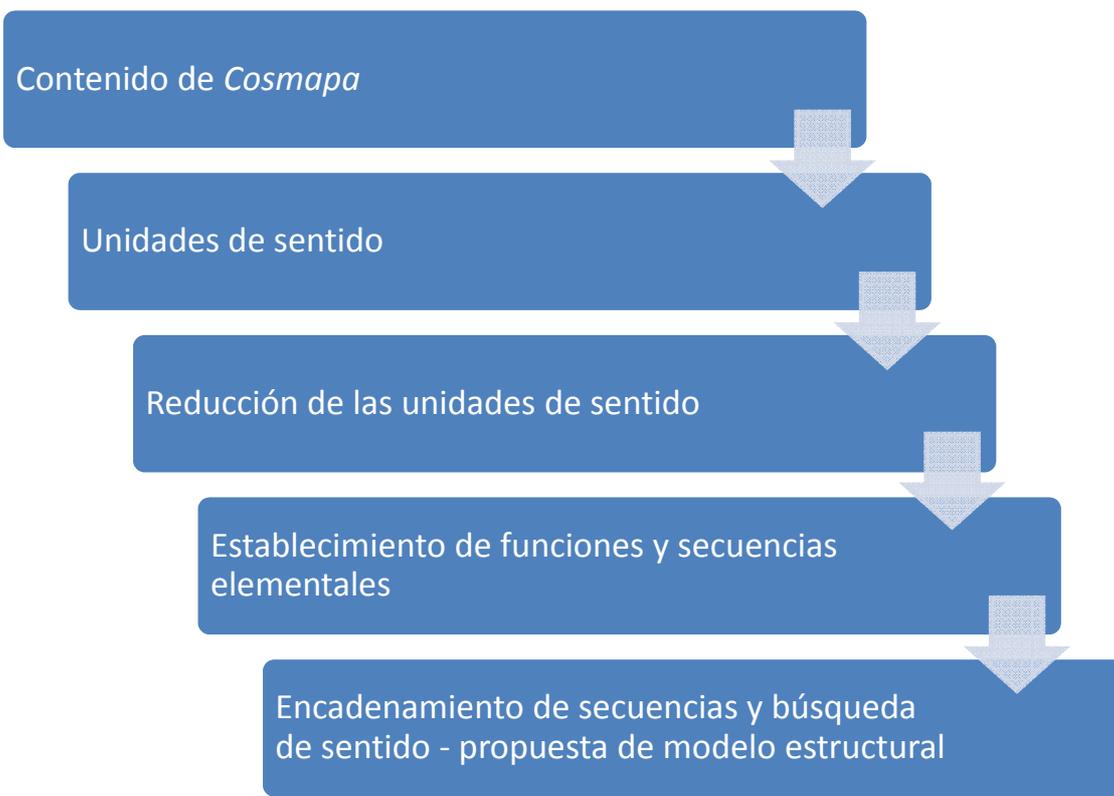
Nos decidimos por un “trozo” del análisis estructural, el cual tiene deuda con los formalistas rusos, en particular, de lo que el investigador ruso Propp propuso: el estudio de las funciones en el cuento popular de su país. Podemos explicar el procedimiento que seguimos de la siguiente manera:

Primeramente, identificamos en toda la obra aquellos segmentos o unidades narrativas que pudiesen constituir unidades de sentido, según la teoría, del análisis estructural del relato de Roland Barthes quien afirma que no todos los acontecimientos tienen una funcionalidad en la novela. Por eso nuestro trabajo consistió en hacer una lista de acontecimientos (nuestras unidades) que nos parecieron funcionales, las cuales analizamos y fuimos eliminando acontecimientos que reportaron una correlación con ningún otro segmento del discurso narrativo. Asimismo, las funciones relacionadas entre sí las reducimos a una sola mediante una reducción de tipo semántico.

Una vez obtenidas las funciones y comprobado su aporte y sentido dentro del discurso, procedimos a trabajar con las secuencias elementales. Para buscar un sentido a la obra, observamos cómo estas secuencias se complejizan al unirse con otras que le dan continuidad para, finalmente, llegar a una secuencia elemental que reduce el discurso en una sola “frase” representativa de éste. Por supuesto, se trata de una frase que explica de forma lógica y coherente la sintaxis narrativa.

PROCEDIMIENTO:

El procedimiento que seguimos en nuestro estudio, pueden esquematizarse de la siguiente manera:



MATERIAL

Nuestro principal insumo fue la obra misma, de la cual obtuvimos los datos que nos permitieron establecer las funciones y las secuencias elementales después de un proceso de reducción semántica. De manera que estos datos (unidades de sentido) también forman parte del material utilizado y nuestras fuentes primarias de información.

FUENTE

Nuestras fuentes fueron: Primaria dado que los datos los obtuvimos directamente del análisis de la obra. Secundaria, lo que tiene que ver con los datos históricos que manejamos para el enfoque sociocrítico.

CAPÍTULO IV:

ANÁLISIS

“La Casa Hacienda de Cosmapa estaba en el centro de un cuadrángulo de varias hectáreas de grama nítidamente rasurada. La rodeaba un jardín muy bien cuidado y entretejido de pequeños canales con cerca de madera encalada. A la izquierda, después de la grama, como incrustadas en la plantación, estaban las casonas y los galerones de los peones; talleres, bodegas, establos. A la derecha un par de torres kaki, de huate seco, remataban en capirotes pajizos. (...) La casa era grande estilo medieval, itálico, hecha con madera de caoba, cedro y almendro, hábilmente labrada a lo rustico. Sobresalía del para rayos sobre el techo del ladrillo terracota, con gablete a cada lado. Era de dos pisos, el superior saliendo por delante y sosteniendo con bastiones. Las puertas y ventanas forradas con telas metálicas verde. El segundo piso a manera de porche alto mirando a las cordilleras, por sobre las arroceras y pastizales sobresalía un volcán largo. Hacia ese lado se distinguía solo el volcán” (10-11).

La actividad bananera se desarrollaba tanto en la plantación de Cosmapa, antes mencionada, como en la casa hacienda El Trapichón, esta última tenía un patio circular, la mitad del frente era rodeado por el río Trapichón y las otras por casas, además de estos se encontraban árboles muy viejos y frutales. Como afirma: *“Llegaron a El Trapichón por la Ataujía Vieja (sic), tras los chiqueros y pocilgas y pasando entre las calles y caserones de trabajadores entraron a la*

borda. El patio era circular, de más de ocho acres, rodeado, la mitad del frente por el barranco arquiado del río Trapichón con grandes árboles y la otra mitad por las casas y la caída por la Tahujía Vieja (sic), con árboles y cocoteros muy altos.

Casi en medio del patio hacia el lado del puente de piedra y pegue de la punta de rieles estaba un matapalo, antiguo, con raíces y tallos muy complicado con copa circular y sombrosa de más de 20m de diámetro en forma de sombrero chino. (...)" (96).

Por otra parte mencionamos el significado de Cosmapa: que según el maestro del valle le explica a Nicolás que Cosmapa viene del azteca Comapa:

-Maestro, dígame ¿Cuál es el verdadero significado de Cosmapa?

-Viene del azteca Comapa, sin la S quiere decir: *COMAL DE AGUA*, donde las corrientes se empozan mas literalmente, donde los ríos se acomalan, *COMAL DE RIOS*. Podría significar también agua encomalada, aunque yo creo que la más correcta interpretación debe ser "*COMAL DE AGUA*". (27)

Otros puntos importantes que le explica el maestro del valle a Nicolás es la heredad que obtuvo su mama Guadalupe de su vice abuela la Cacica de Managua.

"Cosmapa la heredó tu mama Guadalupe de vice abuela la Cacica de Managua, doña María de Mendoza, viuda del noble capitán don Baltasar de Silva, Marque de Cosigüina. (...) El maestro del valle lo leyó en los archivos en la Curia del León: "Casi todo eso lo he visto en la curia del León, en el seminario conciliar. ¡Lástima de Archivo, precioso y tan saqueado y abandonado...!". (102).

La historia de esta novela empieza un medio día de principio de febrero de 1940: "Era un medio día de febrero de mil novecientos cuarenta...".

Con los preparativos de la llegada del patrón a la hacienda Cosmapa la organizaba el mandador Lino Talavera y don Carmen, ellos los esperaban con nacatamales y más tarde con una parranda en el patio de la cocina del Colono Don Carmen: “El mandador Lino Talavera Fornos y su segundo don Carmen, hablaban en la esquina derecha del balcón, apoyados sobre la baranda del piso sólido”.

-Claro que sí. Ya casi está de punto el chancho y los nacatamales... “principiaba la juerga en la casita del colono don Carmen, 1km a la izquierda, entre la plantación al lado del pozo del riego #2 y frente a una mancha de selva virgen...”. (11-23).

Es aquí donde conoce a su amor trágico, Juana Corrales, el hojeando su belleza y su personalidad: “...Pero Nicolás se fue directamente donde la muchacha le enfocó los rayos X y se miraron un instante. El aplaudía y le hablaba. -¡Bravo! ¡Esto si me gusta!...Eres muy guapa pero muy arisca. (29)

Nicolás se hacía acompañar del maestro Úbeda a quien apreciaba mucho. Úbeda le entregaba cuenta a Nicolás de la situación en que se encontraba la plantación al iniciar Zafra: “Quedaron solo Nicolás y Úbeda, de nuevo en una hamaca y éste en una mecedora.

-Bueno maese ¿Cómo va todo esto? Dame un resumen pero breve.

“- Allá le va sin flores contado en toro rabón. La plantación es una belleza. (...) El mes pasado habían 660 peones, solo aquí en Cosmapa, en El Trapichón hay 150...” (26-27).

En el transcurso de la historia tras una llamada telefónica aparece Mister Long, quien traía las ideas de progreso tanta como en la comunidad como en la plantación: “Una mañana, previo telefonema, apareció Míster Marcus Longacre - Mister Long...poeta del dinero, empresario y tahúr de alto coturno.

Sesentón, gordo, panzón, catrín, fragante a lavanda. Amaba la empresa por la empresa...”. (87).

Con la llegada de los inversionistas, con las ideas de progreso de Mister Long junto a la dirección de Nicolás y el maestro Úbeda llegaron a obtener en ese año una significativa producción:” No sabemos, maese Úbeda.

“La vida es un problema de vida o muerte, según Perogrullo. Hace cuatro años -continuo esto, era selva virgen, virgo potens, y ahora de aquí salen convoyes ferroviarios cargados de frutas. Hay presas, canales, acueductos, tractores y movimientos. Racismos que salen por millones y se convierten por millares de dólares...” (27).

A pesar del progreso indudable que tenía la plantación sus peones que vivían alrededor de esta, siempre mantenían sus mitos y crecieron principalmente cuando se trataban de aparecidos o de muerte: “-Hombre, Luparió, nooo. Dicen que es una vieja alta, falca, muy juertetoa vestida e´ negro, con una bata que li arrastra que se tiene una canilla e´ palo y los ojos muuy grandes y pelados que nunca parpadeyan. Dicen que por donde es la Lutada anda roncerra es que la pelona tufea alguno. Otros creénque’s un brujo disfrazado y otros qués la propia muerte hecha espanto”. (66)

Con todo esto la vida en la plantación continua normalmente hasta que se oyó rumores de guerra. Por consiguiente a doña Ignacia, tía de Juana, se le vino el recuerdo de la guerra del 26: ... *“Estalló la revolución del 26 y tuvieron que salir por el lado de Honduras en medio del fuego de las ametralladoras y el cañoneo... (107) “Así lo supimos nosotros, pero el doctor volvió otra vez ministro de Managua, en esos días y después vino la guerra del 26 y yo no volví a la comarca hasta 1929’... (137)*

Según Capacharro ya habían pasado 15 años sin guerras “... *ya van sobre los quince años que no hay guerra...*” (120). Pero al mismo tiempo el tuerto compañero del capataz de la hacienda deseaban que los conservadores se levantaran para empezar una nueva guerra: “... Bueno, puej, ojalá que se levantaran los conservadores pa hacerlos mierda, pa que no guelvan a joder...” (121).

...Pero agora es mejor la paj. Tamos mandando los liberales. (121)

No obstante, los rumores se hicieron realidad, estalló la segunda guerra mundial por tal razón Li tuvo que regresar a su patria... “Anoche me avisó Li que regresaba a su patria. Va a la guerra...”. (120)

Debido al movimiento de guerra toda la producción de la bananera se perdió, porque no pudo ser exportada. Por este motivo Nicolás se vio obligado a vender y cerrar las bananeras: “las bombas de riegos, talleres, equipo de fumigación, abonos, implementos habían sido enviados a Managua hasta estaban vendidas las bombas y tuberías, lo mismo que las maderas y materiales de la casas”... (196) - “No tengo sensación de fracaso por la pérdida de la plantación. Lo contrario, siento el triunfo de haber plantado...” (200).

Al concluir Nicolás los trámites del cierre de la plantación toma en cuenta al Maestro Úbeda y a su Capataz Manuel Capacharro regalándole al primero una pequeña casa y al otro varios animales y órdenes precisas de cuidar a don Inés: “... menos una pequeña casa donde quedaría Maese Ubada... quien se quedará cuidando aquí”... (196-198)- “Caparracho: estas son las órdenes para el futuro... en cuanto pasen las lluvias te llevas esas cuatro yuntas de bueyes y esas dos carretas que no quise vender; son para ti, lo mismo que las dos cultivadoras y el equipo que te dejé. También te llevas el establo de la yegua con su tela metálica, sus pacas de heno y sus barriles de avena. Las terneras suizas también te las llevas... Lo mismo que el alambre que se necesita de los cercos. Te llevas también a don Inés y me lo cuidas hasta que muera”.

- La yegua es tuya lo mismo el potro... (197-198)

Al final de este rumor de guerra Nicolás le preguntó a Maese Úbeda ¿Qué será del mundo después de esta guerra?: “¿Qué será del mundo después de esta guerra?” le decía el Maese...(200).

Situación económica en la novela Cosmapa

A comienzo del siglo XX la economía de Cosmapa se basaba en la producción y exportación de banano y otras frutas.

En la ficción, uno de los primeros trabajadores que marcó el inicio de la producción bananera en la Hacienda Cosmapa fue don Inés: Don Inés conocido por Nicolás como Mr. Shaw. (...) fue el primer trabajador que llegó a la plantación, dio el primer hachazo en el primer despale, sembró la primera cepa del primer almácigo para el primer semillero y cortó el primer racimo para el primer embarque” (21).

Los embarques se realizaban cada diez días en barcos de distintos países, los trabajadores decían que los embarques eran fantasma, porque en ocasiones generaban grandes ganancias, y en otras pérdidas millonarias: “Los embarques son cada diez días en barcos ingleses, daneses, noruegos, suecos, italianos y americanos (...)” (26,27). El embarque es fantasma al mismo tiempo y realidad, monstruo que puede traducirse en gran ganancia o pérdida. Horas de atraso son millares de dólares perdidos.(...) dicho de otro modo el embarque es síntesis económica, de agricultura, industria, comercio, finanzas, es decir de producción, transporte y distribución”. (46,47).

La mano obrera que hacía posible la exportación de lo antes mencionado, era en su mayoría campesinos. Trabajaban en la bananera por un salario básico, que algunos le permitían satisfacer sus necesidades: Ellos tenían su salario impuesto por el patrón, los sueldos eran de U\$30.00 dólares al mes, el de don Inés hasta 300 y más, como el de capataz Lino Talavera”(71). No obstante ellos mismos mantenían una actitud conformista de cara a la situación que vivían. “Que se va hacer, e’jel destino amigo: hulero, maderero, chiclero y bananero, ej lo mismo, se jode mucho y un día se vuela un mes o un año de sobaqueo. No se

puede cambiar. El destino e'jel y pareso es la plata ¡que jodido! el que nació para sompopo desde chiquito es culón" (71).

Como era costumbre de los campesinos, cuando recibían su pago, se iban a tomar andar con mujeres, se iban desde sábado y algunos regresaban hasta el domingo, y otros hasta lunes medio borrachos: "Los días de pago habían desbandada general. Mejor dicho, algunos regresaban el mismo sábado, otros el domingo y lo más, el lunes, de goma o todavía de media asta. Todos quebrados. Puesto que los tragos, el chivo, las jañas y a sudar otro mes para repetir la burrada y quedar fiando hasta un tabaco (...)"(71). Algunos trabajadores tenían la oportunidad de tener dos o más mudadas para cambiar, pero el resto sola una: "Los más lujosos tenían dos mudadas, que cambiaban como las culebras"(71).

Esto es un ejemplo de la extrema pobreza que vivían los campesinos, no obstante así como algunos de los obreros, derrochaban su salario habían otros que le gustaban ahorrar: "En la plantación solo Capacharro y Li-po tenían ahorros. Merotonto decían que los días de pago convertía su dinero en monedas, y se iba a los cerros a enterrarlos, lo mismo don Juan Corrales, tenía su botijita. Capacharro lo guardaba en su cofre de lata. El chinito en el banco; usaba libretas de cheques y tenía cuenta corrientes (...)"(71).

Cabe añadir dentro de esta novela la importancia que tenía la fruta, tanto para el dueño de la hacienda, como para todos los obreros que trabajaban en dicha plantación. Por otra parte vemos que el escritor nos presenta una exaltación idealista a la fruta, pero no obstante en algunos aspectos se asemejan a la realidad con respecto a la situación económica que mantenía la sociedad: "Don Nicolás, cuando usted se fué, (sic) los embarques eran babosaditas: dos mil, dos mil quinientos, racimitos en barquitos de intinerarios,... estos son embarques expresos, en barco refrigerados: una cosa organizada matemáticamente, con técnicas de conocimientos, con precisión de minutos, donde entra en función: barcos, locomotora, trenes, carretas, caballos, cortadores, cargadores y una pila

de gente más todas especializadas, porque la fruta es más delicada que una virgen es más exigente, que una prima-dona y más mimada y dejada que niño ciego y paralíticos: minutos de sol, la quema, mucho frío la pasma, un golpecito la quiebra, un raspón la arruina, ¡Ado, don Nicolás pero es buena, es musa de oro! Musa de oro! Que tierno y exquisitos poetas son los sabios botánicos a esa fruta le llama musa. Musa paradisiacas ¡fué el banano lo que pidió nuestra madre Eva!... musa americana, musa indica, musa caribicia, musa sapiens...

Esta producimos, la Musa Delicatísima, le encanta a sus coyotes, los cerdos se hartan de ellos, los murciélagos la chupa haciendo loopinthe-loops, y desde de que hay bananos no hay perros flacos en la comarca. Los caballos la muerden con ruidos, dando gracias. Es manjar para las aves, regalos para los rodeores, la devoran los peces, la tragan los reptiles, es un don del género humano que solo está vedado a los ángeles, porque no pueden comer, pero, la planta del banano tiene hijos, la nostálgica de vuelo. A mí la cepa me parecen mujeres: paren a los 9 meses, cuando estoy borracho hay veces sin estarlo, me abrazo a ellas y las beso y les hablo y me entienden porque se estremecen con mi contacto y siento como la fruta fueran mis hijas, esa fruta por excelencia con un alfabeto de vitaminas, ácido, sales, bases, proteínas, carbohidratos. Tienen la propiedad del huevo, de la carne, y de la leche y es el aliento más delicado e integral conocido. La cubre una piel protectora carece de huesos, es mantequilla, se come verde, sazona, amarilla, madura, cruda, cocida, frita, sola, o acompañada, en manjar, en pastel, en helado y bebida. Si se remaduran se convierte en vino y vinagre; también se le hace harina superior a la del trigo, se la puede usar en vez de la papa y es mejor más bueno que el pan. La saborea el niño de pecho, con deleite inefable y la come en dos mordidas el cargador de muelle, es la pieza de más valor y necesaria en la dieta del pobre y el mejor regalo en la mesa del rico. Fácil de llevar, limpia para comer, se puede usar antes y después de las comidas; de mañana, de tarde, de noche. Deja fragancia en el aliento, da optimismo y vida. Quizás contiene algún alcaloide misterioso, porque envicia. No empalaga ni perjudica aun a los enfermos graves". (43,44)

Esta cita extensa nos sirve para comprobar la idealización que Nicolás tenía hacia la fruta, de ahí la importancia que éste le otorgaba en términos económicos y productivos. Desde su utopía, era el medio desde el cual alcanzar el progreso.

En relación a lo antes mencionado no podríamos obviar el progreso y desarrollo que trajo a la comunidad y sus alrededores por tanto, los primeros avances que se notaron en la plantación fueron la construcción de la presa y la culminación de la vía férrea: “La plantación es una belleza, la presa el centro está concluida, y también tahujías y acueductos de piedra y cemento (...).Terminó (la construcción de) la línea férrea del Trapichón; entra hasta las propias casas. Se han terminado veinticuatro puentes de piedra, y están listos los rellenos y tapones. Está todo sembrado y se terminaron los pozos de riego en los lotes altos” (...). (26-27).

Pero, las aspiraciones de progreso no se detuvieron, al contrario, los extranjeros se llevaron una visión futurista: “Mr. Long no decía que se estaba tumbando 300 hectáreas más de selva vírgenes, sino que se estaba plantando 180,000 macoyas nuevas. No decía que habían en producción 1000 hectáreas, sino que un millón de macoyas”(87). Y continuaba diciendo: “Pero todo esto es microscópico (...). “Para 1960 a 1980(...) vamos con proporciones de gigantes, ya viene más ferrocarriles, carreteras, tractores y subsuelos para convertir toda esta selva del golfo en un inmenso granero, sino, uno de los grandes del mundo”(87). Como puede apreciarse, las proyecciones se hacían a lo grande. El progreso de Cosmapa debía de sentirse en aquella población y debía traer riqueza económica, ya que las condiciones estaban dadas.

Mr. Long hablaba que para los años 80 pensaba tener su propia línea de exportación tanto naviera como aérea para exportar el producto principal y las diferentes frutas: “*para 1980 estaremos llevando de 6 a 8 millones de racimos al año, amén de limones, naranjas, aguacates, papayas, algodón y aceite*”... (87) “*En estos momentos estoy dando los últimos pasos para la formación e inauguración*

de nuestra propia línea naviera que estará corriendo un par de meses, porque allá a 1980 a más tardar, estaremos llevando todos los productos en grandes estratoplanos de transporte, de 200 a 400 toneladas cada uno... (87). Además de estos llegarán a la plantación a través de la línea férrea maquinarias nuevas y actualizadas con el propósito de agilizar la producción: “la línea férrea la estrenó un convoy bulldozers, tractor con equipos de cuchillas de drenaje, destroncadores, dragas, para remover la tierra por toneladas, maquinas con enormes ruedas, dentadas por detrás y minúsculas por delante, maquinas con locomoción de orugas, maquinas aplanadoras, como grandes trapiches ambulantes”. (...) (90) Detrás de esta máquina llegaron los inversionistas con el objetivo de invertir en la empresa: “Por la tarde llegarían el ingeniero de las frutas Alfonso del Valle, un perito del Banco Nacional, un ingeniero del ferrocarril de pacífico, un agente del gobierno, don Lolo y el general Cacalota. Se trataban de revalorizar la empresa para un nuevo empréstito y la fundación de la compañía naviera, de la cual el banco, el ferrocarril y el gobierno tomarían 200 acciones cada uno y la frutera 400”. (...) (91). Mr. Long hablaba que en años futuros habían avances tecnológicos; “el manejo y producción de las radiaciones electrónicas y aprovechamiento de la energía atómica y de la cuántica (sic) solar, cambiaría todo el concepto de la vida actual”(...) (89) “La energía, el calor y la luz se transmitieron...por radar y gratis(...)”(88,89) La televisión alcanzará un desarrollo fabuloso”(...) Para la sociedad, este invento les permitió desarrollar su intelecto.(89) “El hombre hipercivilizado tendrá su sentido refinado que ocupará su tiempo en la contemplación y producción de valores estéticos”(...) (89) La visión de Mr. Long era grande, porque miraba a Centroamérica como un solo estado de la gran unión continental americana: “El futuro de este golfo es enorme. Allá para el año dos mil Centroamérica será un sólo estado de la gran unión continental americana... será una ciudad paradisiaca, pluscuammoderna, archicivilizada. Será la capital panamericana, capital del mundo. (...) (88) El protagonista principal de esta novela le comenta a Úbeda una observación importante para la sociedad Cosmapence: “Maese, aquí lo que hace falta es población e iniciativa que ya vendrán. Con la higiene y el cultivo científico esto será el paraíso terrenal”. (...)

(166). Por otra parte, notamos la situación económica de las personas que eran letradas y tenían sus propios negocios que les permitían obtener una vida más cómoda: “Solo le gustaba la abundancia de carnes de toda clase, vegetales, mariscos, peces y fruta a precios para ella ridículos, acostumbraba a los precios altos y a la comparativa escases de la meseta caraceña (...).” (167) Las tres hijas de doña Sinforosa fueron criadas cómodamente y cada una de ellas se casaron con personajes importantes dentro de la sociedad esto le permitía a su madre viajar pero, la que vivía en Matagalpa no la visitaba porque no le agradaba el frío: “La otra estaba con su marido en su plantación de café, en Matagalpa pero doña Sinforosa no le agradaba el frío. (...)”. (134)

Otra fuente de inversión muy original era la crianza de gallos de pelea del Coronel Guerrero: “(...) Llegaron a la tigua, una quinta que tenía el coronel Guerrero a orillas del pochote, para sus gallos de pelea. Allí vivían y eran entrenados militarmente, más de doscientas aves bravas, de las mejores razas extranjeras y criollas, y sobre todo de la propia”. (...) (147) Nicolás y su tío buscaban construir supuestos campos de aterrizaje cerca de la península de Cosiguina como ingresos extra: “A propósito de estrategias, le apuesto un tarro de cerveza que a usted no le importan las maravillas, del cráter de Cosigüina, sino que anda estudiando posibilidades de campo de aterrizaje en la península de Cosigüina y el Golfo que son la llave del canal de Panamá”. (174)

A pesar de todos los esfuerzos hechos para alcanzar el progreso todas estas ideas fueron frustrada al llegar los rumores de la Segunda Guerra Mundial que dio inicio en los países Europeos: “La invasión había paralizado los barcos daneses, noruegos y holandeses. Italia estaba en guerra. Quedaban todavía los barcos norteamericanos, sobre cargado... no se perdían las esperanzas que los Estados Unidos reemplazarían el serbio abandonado por los europeos y cuando llegara el caso hicieran barcos como hacían automóviles. Pero Nicolás estaba seguro que también entrarían en guerras”. (150) Tanto Nicolás como el general Cacalota fracasaron en su misión de traer navíos debido al derrumbe de Francia,

la caída de Inglaterra, (...). Los agentes ingleses andaban comprando todos los barcos que podían a cualquier precio y los dueños de los que tenían contratados la frutera, no resistieron la elevada oferta para faltar a su palabra, ni podía la frutera competir con el Tesoro de Gran Bretaña.” (149,150) Debido a estas razones en la bananera Cosmapa y el Trapichón se estaba perdiendo la fruta: “Daba lástima ver la fruta perdida, semanalmente entre Cosmapa y el Trapichón, sin mencionar los productos menores, casi una veintena de millares de racimos de nueve manos, perfecto y uniforme, como vaciado en molde eran cortado y picado entre los surcos. Tantas frutas perdidas, mientras en los Estados Unidos crecía la demanda y el precio. En Europa hubiera sido regalo para tantos hambrientos y desposeídos”. (150) Por dichas razones los trabajadores habían sido reducido a la quinta parte: “El personal de Cosmapa y el Trapichón había sido reducido a la quinta parte. Era desbandada general. En vez de quedarse en Nicaragua, la mayoría seguía su peregrinación, uno a Corinto, otro a San José del Sur, otros a pie rumbo a David, Coco Solo, Parrita, Golfito; buscando siempre las bananeras” (152).

La aspiración ideal de progreso devino en fracaso debido a la Segunda Guerra Mundial, provocando el cierre de la bananera y la partida de la mano de obra. La bananera tuvo que despedir a la mayoría de sus obreros; estos peregrinaban largas distancias buscando otras bananeras donde pudieran desempeñar su oficio, y obtener distintas comodidades. La expansión de la producción y exportación de la fruta resultó ser una utopía efímera, el deseado progreso con su presunto bienestar económico nunca llegaría.

Cultura y Sociedad en la novela Cosmapa

La cultura y sociedad en la zona del pacífico y central de Nicaragua está llena de sencillez, creencias, tradición, de honores propios y los campesinos de esa zona viven sin complicaciones, y sin teorías difíciles; *“Los campesinos de la zona del pacífico y central de Nicaragua, son mestizos con más tintura de indio que de blanco. Poco entienden de matrimonio y teorías difíciles, su vida es muy sencilla....Fulano es el hombre de la zutana y se acabó. El caso de engaño premeditado, la sangre inevitablemente limpia la mancha ante la opinión”*. (71-72)

Los peones de la hacienda se distinguían por su vestimenta: *“Algunos peones llevaban el ruedo del pantalón amarrada a los tobillos, con cáscara seca de tallo de banano, sombrero de palma de aludos, y algunos de colores chillones con nudo de oreja de conejo en la barriga”*. *“Los bananeros” se distinguían por los zapatones de burro y los peones por los caites.....Sólo Lino, Maese Úbeda, Capacharro y don Juan Corrales llevaban pistola. Los demás portaban machetes: anchos, delgados, curvos, rectos; cumas mojaras, colegallos, cutachas, pilas y tuncos afilados como “pa capar un chayul al aire”* (16).

Por otra parte tenemos a la sociedad letrada encabezada por el personaje principal Nicolás Guerrero: *“...Era mediano, recio, blanco chapeado, fragante a colonia, en “breches” de gabardinas y camisa de lino kaki Federica de cuero cordobés, los últimos números de varias revistas internacionales bajo el brazo, casco inglés grueso y liviano y una blanca sonrisa llenas de dientes perfectos”*(18). Este tenía un amigo llamado Francisco José Úbeda. *“El Maese era Francisco José Úbeda y Venarios, ex estudiante de cura del seminario de León, ex maestro de escuela, ex pasante de derecho, ex periodista de provincia, ex candidato de diputado”* (13).

Estos dos personajes manejaban el poder económico e intelectual tanto era el deslumbramiento que reflejaban ellos hacia el indio que en su pobreza y sencillez le guardaban respeto hasta el punto de venerarlo como a un dios: *“Llegó*

Serapio gritando: -¡Viva el patrón jodido! ¡y al que me'igapendejeras lo corto, jodido!.

Bajó Nicolás y lo regañó, cuando lo vio al indio que estaba sudoroso, polvoriento, con la panza pelada desnudo de las caderas arriba con turbante de cáscara de banano y pantalones amarrados en los tobillos, dejó caer el machete Cuma, se arrodilló miró fijamente a Nicolás, juntando las manos: “-*Patonjito, hay dijimule, no ejmaj que solo yo, soy muy bruto, pa lo estimo, ustés bueno...*” (24).

Luego Nicolás entró y tomó un libro de la hermosa biblioteca, que tenía en su hacienda poniéndose a leer por un largo rato. Mientras Maese se hacía cargo de la plantación, dándose cuenta de la muerte de Concho González regresando a la hacienda a contarle a Nicolás (24).

“Por fin salió Nicolás tenía ratos de estar leyendo. El Maese le contó como el tal Concho González(sic) furtivamente, en la noche, se había metido al ranchito que había construido venerando con la idea de casarse con la Juana Corrales, y le había cortado la cabeza mientras dormía.-Esas cosas me enferman. Y, ¿Tenía madre ese muchacho?

-No; era solo, pero era primo de los Cardozas, de los Corrales; en fin toda esta gentuza son primos entre sí.

-Gentuza, ¿por qué? ¿Qué culpa tienen ellos de su pobreza?”. (38)

Además, también, cabe explicar de este punto que las creencias religiosas la vivían de una manera ferviente, creían fielmente en los diversos santos a quienes se le atribuían los distintos milagros tanto en la vida amorosa, como en sus cosechas. Tanto era su devoción que le ofendía la falta de creencia de otras personas: “por favor no me asariés ante San Cayetano que soy su devota.-Y bajando la cabeza apenas le dijo al santo –Vámonos San Cayetano.... Y no es broma, Nicolás, cuando uno es su devoto y cree en él lo ve y lo oye...” (85-86).

Por las noches Juana trataba de recordar cómo era el rostro de su madre, porque en sus sueños le parecía verla bella y hermosa como la virgen de

Guadalupe, también pensaba que era su tía Esmeralda por ser muy parecida a su madre:

...Dicen que yo no conocía a mi madre porque ella murió del parto. No te lo podría explicar; -¡Me pareciera que la conocía! Tal vez la he visto en sueño morena y guapa, como la virgen de Guadalupe tal vez será el recuerdo de mi tía Esmeralda que también era morena y parecida a mi madre o tal vez me visita su alma cuando sueño y me habla en lengua que no entiendo (...)" (162-163).

Juna creía en los distintos santos a ellos le atribuía el milagro de estar embarazada y de vivir un romance con Nicolás.

"(...) Nos queremos porque lo quisieron la tierra y San Cayetano. La virgen de Suyapa no puede equivocarse. Ellos me hicieron este milagro; por ellos llevo este tuyo adentro" (163).

Nicolás sostiene una conversación con Juana donde le explica que él es su padre, pero Juana le dice que no porque ella lo miraba como el hombre que amaba, no como el que la había adoptado, es por eso que le dice que le pida a sus santos devotos: *"(...) Pídele a tu san Cayetano y a tu santa Ana, que te ilumine para que pueda comprender (...)"* (164).

"Pronto terminaría la novena de santa Ana. Leía los libros de san Juan de la Cruz, de Santa Teresa y de otros místicos que le había recetado Nicolás para que la ilustrara."(168)

Una tarde al terminar la clase el Maese le recordaba a Juana el día que fueron al viejo a visitar la imagen de nuestra señora de la concepción que muchos decían que era muy milagrosa: *"-¿ se acuerda cuando fuimos a El Viejo a visitar a nuestra señora de la concepción? La gente de aquí le atribuye muchos milagros"*. (168).

"El año anterior pasaron tres grandes mangas de chapulines una fue (sic) asentarse por León. La segunda amenazaba hacer alto, pero de repente apareció por el lado de Chichigalpa una nube de gaviotas contra atacando. El cielo se

oscureció de gaviotas y chapulines. Pudieron más las aves. A la tercera, ahí mismo entre el trapichón y Cosmapa, salió a recibirla la punta de lanza de un ciclón que se la llevó hacia el mar, botando árboles y casas y tronchando tantos millares de cepas de bananos que resultó ser peor que el chapulín”.(179)

Pero no obstante ellos estaban consiente que en algunas ocasiones, sus santos no les realizaban milagros: “... Otras veces no habían milagros: los acridios arrasaban las aldoneras y maizales hartándose millares de manzanas arruinando a mucha gente” (179). “Apareció la plaga de la mariposa blanca, y quedaron muchos bueyes ciegos, entre ellos los alacranes, la primera yunta que llegó a principiarse el despale, escogido por Capacharro en San Bernardo (...)” (180).

De igual modo organizaban sus fiestas o parrandas de una manera original y creativa estas eran realizadas en ocasiones especiales. Utilizaban instrumento como guitarra, marimbas, maracas, violín etc. Y el voceo entre ellos eran común: “Habían cinco guitarras, dos acordeones, dos bandurrias, la marimba “hechiza” de Chanito, tres guitarrillas, el violín de dos cuerda de ñor Chema y el quijongo de Merotonto. Jucos, maracas-peinemicos y pitos” (16).

“...La gente bebía, cantaba, bailaba: Macho Ratón, Toro venado, Garañón; vara encebada; Gallo Enterrado”... (112).

“...Y el vos es muy nicaragüense y delicioso, y sobre todo en tus labios...” (131)

Situación de la mujer en la novela

En la novela abordamos un aspecto muy importante como es la discriminación a las mujeres nicaragüenses.

El principal modelo femenino de esta novela es la huérfana llamada Juana Corrales: “Dígame, don Juan ¿Quién es esa Juana Corrales?

- Patrón e’ Juana motilla.
- Qué muchacha más guapa. Me interesa. Cuénteme de ella.
- Puejle diré patrón, yo sé que a usted le sobran mujeres, usted lo sabe yo lo sé, de orden toda y de su clase y jamás loé avisto hembriando por aquí, pero vea, yo soy un hombre muy práctico. A esta muchacha me la va arruinar cualquier pión destos porque yastá de edá y como ya coge luna, cualquier día me la traban en el jícaro y allá que te vá, más gente a mi finca, y lo mismo si se casa, mientras que si usted le gusta... puej qué más suerte podemos querer, patroncito, y lo quésyó no pasará de mí, dese por supuesto que la proporción ej la proporción... y el respeto es el respeto patrón yo sé de gratitú”... (33).

A pesar de las condiciones económicas en las que se había criado Juana, era una mujer admirable por la capacidad que tenía de asimilar todo lo que le enseñaba el maestro Úbeda y Nicolás Guerrero: “(...) Juana era una mujer admirable, con poder de asimilación asombroso. Aprendía lo que se le enseñaba, perfeccionándolo con intuición y tenía algunos sentidos muy sutilizados. Maese Úbeda le daba clase diariamente durante cuatro horas; lectura, caligrafía y nociones útiles de toda las demás ciencias”. (63) “Nicolás le seleccionaba lo que debía leer: de urbanidad y etiqueta, las más elegantes revistas de modas, figurines y un tratado de indumentarias en varios tomos desde los trogloditas hasta las locuras de Nueva York y de París.” (63)

El inicio de esta relación amorosa que sostenían los protagonistas no fue al principio agradable para Juana porque Guerrero la raptó en su yegua, llevándola a un lugar donde la forzó a tener relaciones sexuales; pero en esa época era normal el maltrato físico del hombre hacia las indias, por este motivo Juana no opuso resistencia y se amaron bajo el genízaro: *“Clavó la yegua, giró al animal en dos patas y regresó levantando a la Juana por cintura, como centauro y zarpó a toda carrera... Un brazo por la cintura, y otro por el cuello sujetaba a la Juana que forcejeaba golpeando con los pies el cuello de la yegua”* (57).

Nicolás dejó patear y gritar a la una y correr a la otra: *“(...) La Juana estaba agitada se le había soltado la trenza y sus pechos habían roto la blusa, cubriéndolos ella con los brazos en cruz. Nicolás la agarró de los anchos hombros. Se miraron un momento, sin hablar ella, bajando los ojos y la cabeza se plegó como sensitiva a los brazos de Nicolás (...)”* (Ibidem.).

Tiempo después Nicolás empieza a admirar la belleza de Juana y se expresa de ella de una manera tierna, delicada, sutil, pero al mismo tiempo misteriosa: *“Sí, dijo Nicolás, tiene la carne de orquídea y la nariz y el aliento de ternero tierno... ¡Bendita sea la presencia de esta mujer que me embriaga! ¡Bendita sea la vida!”* (93)... *“Esta Juana tiene brazos para la Venus de Milo, cuello para acariciarlo a dos manos al mismo tiempo y un par de pechos para hundirse en ellos para el fin de la vida”* (93)... *“Sentía la boca de Juana tragárselo, como las serpientes se tragan las unas a las otras”*. (117)

Cabe mencionar que no solamente Juana vivió momentos tristes y alegres, sino, otras mujeres que trabajaban en el campo de una manera brusca y fuerte mientras otras trabajaban en la hacienda, pero de igual manera eran violentadas por sus compañeros de vida a pesar de que eran hombres letrados: *“En el campesinado nicaragüense las mujeres trabajan mucho más que los hombres y no tienen otro vicio que el fumado... las mujeres de campo de Nicaragua son burra de*

carga, maltratada, que envejecen prematuramente, para siempre. Viven como escopeta de hacienda, cargada tras del disparo". (72)

"Con la ida del chinito la Mercedes Gúnera quedó vacante, el parto a mediado de Junio, la había dejado más frondosa y apetecible que un racimo de plátano. Alumbró dos chinitos con la facilidad que sólo un día interrumpió sus tareas diarias, contra su gusto. Desde antes del alumbramiento había empezado el asunto con el Maese, de quien estaba de nuevo, interesante." (161). "Don Nicolás: yo no sé qué diablos tienen estas malditas indias, que lo pegan a uno. Véame usted con esta Mercedes, ignorante, rústica, prieta y redonda como un ídolo, sin embargo, se me ha convertido en un vicio que me es imposible dejar. Malditas indias, amoraes, y sumisas como perras. Le he metido varias apaleadas salvajes y ella no protesta, por el contrario, sumisa y muda me besa los pies, las rodillas y las partes. Me mira con mirada de suplicante, de ahogado que se hunde para siempre, con la tristeza de esa mirada de 50 mil generaciones de hambre y de tragedia. Me está volviendo sadista. Yo siento placer al atormentarla, para que se me postre con esa avasallamiento religioso, inmenso, que me hace sentirme héroe y semi-dios ¡conquistador!" (161-162)

Otras mujeres que no optaban por trabajar en las bananeras o en el campo se dedicaban a la vida alegre, porque ellas mantenían una forma de vida desordenada y sin complicaciones de ningún tipo esto le daba la opción de decidir con quién podían tener sus críos: *"(...) El amor no tiene complicaciones las mujeres que no quieren juntarse, tienen sus críos con quién le pega el antojo, ganándose el respeto de ser madre y la obligación de mantener a sus hijos mientras le salen los dientes fuertes y ellos buscan como comer "¿Pareso no ej la mujer, puej"?" (71-72).*

Las mujeres que trabajaban como prostitutas no eran conocidas por su nombre de pila, sino, con sobre nombres que le atribuían... como es la historia de la negra Pina, la pescado seco y otras: *"A Lino se le pegó la Negra Pina una*

tremenda mulata cubana, puertorriqueña o panameña... tenía fama de soltar hasta que exprimía el cuerpo y sobre todo la bolsa. Lo cierto es que Lino se olvidó de doña Carmen”...

(...)”Ahí no quedaba más que una pobre flacucha, la Pescado seco. La miro de arriba para abajo.

- Parece que está viva ¿No hay otra maitro?

- No, don Lino usted sabe que aquí no nos dedicamos a eso. Ellas aquí solo vienen a buscar enganche. No más queda esa. La Cota Bayunca, la Luisa Berrinche que usted tanto le gusta, hasta la Boquevaca y la Espina eCoyol andada por aquí, pero ya usted sabe, sábado de quincena en tiempo é zafra, onque vengan las que vengan aquí hacen faltan putas.

- Bueno, puej, me quedaré con ejta”.

Este era el ritmo de vida de las mujeres que trabajaban en la cantina vendiendo sus caricias. Tanto era la discriminación de la mujer en esta época que era normal escuchar al hombre referirse de una forma despectiva hacia ellas: “... *La brama ejla brama. ¿La animal que sabe? Animal eanimal. Con ques rara la mujer que no hace lo mismo, si la agarran en el cuarto de hora, contimás la yegua que está en su luna”* (...) (140).

Por otra parte, durante el tiempo que Nicolás Guerrero estuvo en la hacienda se le vino un triste recuerdo de la aventura que vivió con Josefa hija de casa y todo empezó en el tiempo que Nicolás iba al colegio, porque era de buen gusto entre todos sus compañeros, tener una querida, además en el colegio tenían de moda los asuntos indigenistas por tal razón a él le llamó la atención porque aquella muchacha le pareció prodigioso tipo aborígen. Un bellissimo espécimen racial que bien pudo haber sido hija de un cacique: “*La recordaba: sencilla, callada, mediana, limpia, con dos trenzas negras y lisas guindándole por delante, entre los pechos llenos y duros. Era de buen gusto entre todos sus compañeros,*

tener una queridita así. Además, en el colegio tenían de moda los asuntos indigenistas: habían fundado la Orden Nindirí, Totogalpa, Academia hermética y Cabalística, de los fundadores y líderes de la Alma Mater. Trajeron los ídolos de Zapatera y Ometepe y los pusieron en el patio del colegio. Tanto el como todos los muchachos, en ese tiempo, vivían imbuidos en códices indígenas y estudios de las raíces nacionales aquella muchacha le pareció un prodigioso tipo aborigen. Un bellissimo espécimen racial que bien pudo haber sido hija de un cacique. Esa era la mujer que el necesitaba. Deliciosa carne milenaria, tan, del país, que hasta era del color de la tierra como son los armiños y los osos polares del color de la nieve. Todas esas cosas juntas lo atraían ala Josefa y algo más aún: la idea ancestral de –ungirse macho con su primer sangre virgen.” (145-146).

“Fue un acto de violación demasiado cruento ese primer amor, pero, de allí en adelante, la Josefa le obedecía ciegamente” (147).

Juana y Mercedes son ejemplos que merecen la pena contrastar. Por un lado, Juana era vista por los ojos masculinos distinta a las otras indias. Era admirable para ellos su gran capacidad de asimilación, fuera de lo considerado “normal” para las “indias brutas”. Sin embargo, fue víctima de violación por parte del patrón, situación vista como normal en la sociedad. Otras mujeres eran violentadas por sus compañeros, independientemente del estrato social al que pertenecieran ellos, ya fuesen letrados o iletrados. Por otro lado, Mercedes Gúnera recibía maltratos por parte de Maese Úbeda, quien le propinaba salvajes golpizas a las que ella se sometía con sumisión. Queda claro que los hombres ostentaban el rol de dominación, en cambio, las mujeres debían mostrarse sumisas.

Otras mujeres se dedicaban a la prostitución, la cual era su manera de sobrevivir.

En general, los hombres, consideraban a las mujeres de poco valor.

SECUENCIAS Y FUNCIONES

Después de definir las unidades de sentido (Ver anexos), procedimos a construir un modelo a partir de la teoría de Bremond. Partiendo del contenido del texto narrativo, identificamos la secuencia elemental, ésta está constituida por las siguientes unidades, las cuales, a su vez son el producto de la reducción de varias unidades menores:

- 1) La llegada del patrón
- 2) Posibilidades de progreso
- 3) Amenaza
- 4) Fracaso

A continuación ampliamos estas unidades:

- 1) La llegada del patrón
 - a. Llegada del patrón.
 - b. Fiesta de bienvenida
 - c. Mejora de ingresos (Patrón y peones)
 - d. Transportación (embarque)
 - e. Exportación.

- 2) Posibilidades de progreso
 - a. Posibilidad de nuevas inversiones
 - b. Posibilidad de nuevas maquinarias.
 - c. Expansión de los embarques
 - d. Proyectos de pista de aterrizaje.
 - e. Visión de Cosmapa como semillero del Pacífico.
 - f. Ideales unionistas (Centroamerica)

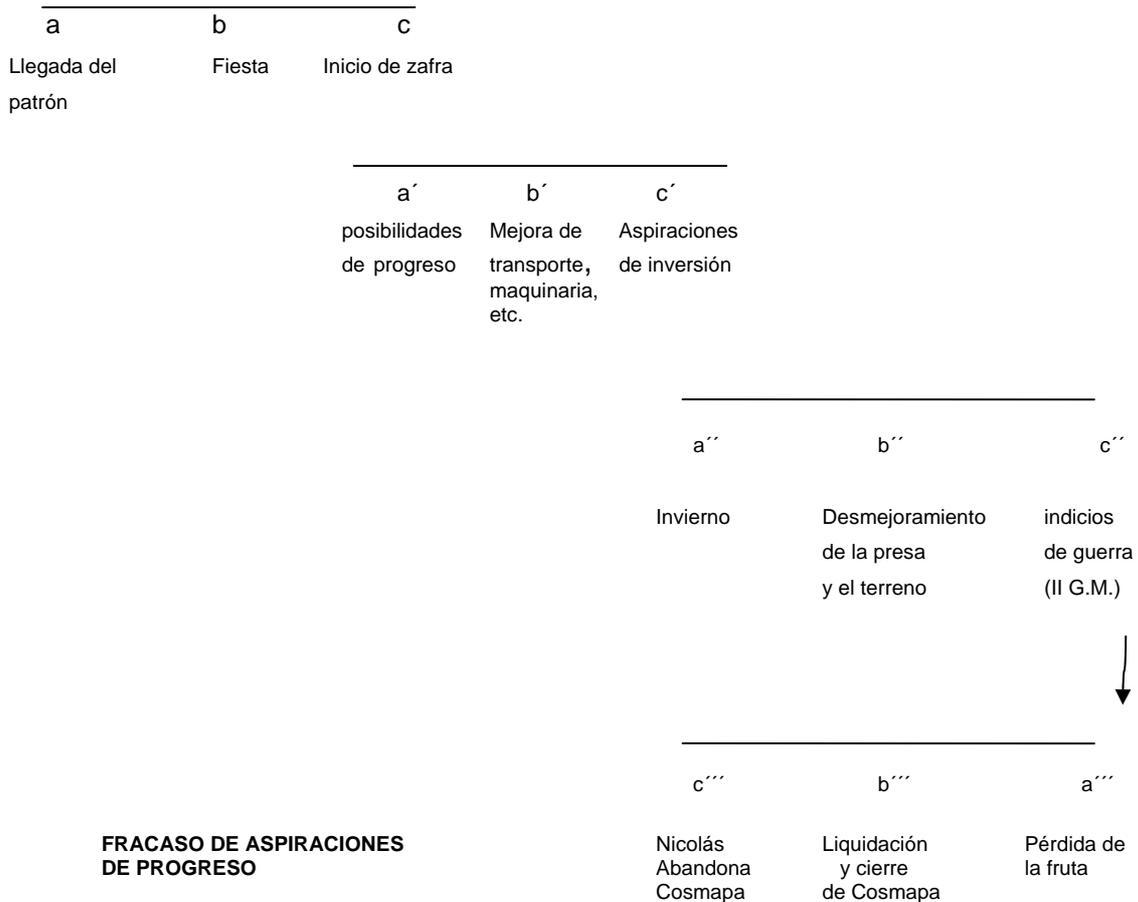
3) Amenaza

- a. Invierno
- b. Destrucción de presa y terreno.
- c. Indicios de guerra (II Guerra Mundial)

4) Fracaso

- a. Pérdida de la fruta
- b. Liquidación de la bananera
- c. Cierre y despedida de trabajadores
- d. Nicolás (patrón) se despide de Cosmapa

MODELO Y COMPLEJIZACIÓN DE SECUECIAS:



CONCLUSIÓN

Una vez concluido el análisis, según los objetivos propuestos, llegamos a las siguientes conclusiones:

1. La identificación de las unidades de sentido encontradas en la novela, nos permitió reconocer que el ideal de progreso está presente en toda la novela. Consideramos que este es un eje semántico que le da unidad al discurso narrativo ya que inicia con la actividad frenética de la zafra y concluye con el cierre definitivo de la plantación. Aunque, por ser una novela con temática regionalista, en la que se pueden apreciar costumbres y acontecimientos variados, probamos, con las unidades de sentido que aspiración de progreso no logra el éxito deseado.
2. Podemos afirmar que en nuestro caso la identificación de estas unidades mejoró nuestra comprensión de la obra, ya que facilita el descubrimiento de aquellas ideas importantes que rigen la coherencia interna de la novela.
3. Para el logro de lo anteriormente dicho, fue de gran utilidad comprender las condiciones socioeconómicas que rigen el universo de la ficción ya que comprendimos mejor los ideales de mejora de la situación económica tanto para la clase poderosa y letrada como para el campesinado (no letrado) cuya sobrevivencia gira en torno al cultivo del banano.
4. Valoramos de gran importancia la aplicación de este tipo de análisis, ya que comprobamos que las unidades de sentido pueden revelar las principales ideas que conforman el discurso narrativo, además de ser un método con una base teórica reconocida por los estudios literarios.

RECOMENDACIONES

A futuros investigadores:

- Profundizar en el análisis de la novela *Cosmapa* a partir de los aportes que este grupo investigador ha presentado.

- Entre los enfoques que consideramos que podrían adoptar, están:
 - ✓ -Enfoque de género: la violencia contra la mujer, la reproducción del discurso machista tanto por el narrador como por las mismas mujeres.
 - ✓ -Estudio de la historia versus ficción.

Al Departamento de Lengua y Literatura:

Que el Departamento continúe promoviendo, a través de los estudiantes las obras nacionales, entre ellas, *Cosmapa*.

Que facilite el estudio y la aplicación del análisis estructural en las obras narrativas.

Que promueva eventos literarios como espacios para promover los estudios literarios.

A la Facultad Ciencias de la Educación y Humanidad:

- Que apoye las actividades que lleve a cabo el Departamento de Lengua y Literatura en la promoción de la Literatura Nicaragüense y los estudios literarios.

BIBLIOGRAFÍA

Arellano, Jorge Eduardo. *Literatura Nicaragüense* 6ª. ed. "La novela etapas y obras principales" 1977.

_____. *Panorama de la literatura nicaragüense*. 3ra. ed., resumida y aumentada, 1977.

Banco Central de Nicaragua. "El inicio de la novela en Nicaragua" por Amelia Mondragón en *Boletín nicaragüense de bibliografía y documentación*, # 65, 85-102.

_____. "Las primeras novelas del siglo XX en Nicaragua" en *Boletín nicaragüense de bibliografía y documentación*, No. 65 por Nidia Palacios, 1991, 41-52.

Bobes María del Carmen. *Teoría general de la novela*. Ed. Gredos. Madrid.

Chávez Alfaro, Lizandro. *Trágame tierra*.

Courtés, Joseph. *Análisis semiótico del discurso*. Gredos, Madrid, 1997.

Pérez Cuadra, María del Carmen. *La particularidad del regionalismo literario en la novela nicaragüense*. www.google.com.ni

Rodríguez, Isolda. *Tendencias actuales de la narrativa en Nicaragua*.

http://www.canninghouse.com/downloads/CAF/CAS7A_Rosales.pdf

Román, José. *Cosmapa*. Manuel Porrúa, Librería 5 de mayo. México, 6ª. ed.

Romero Vargas, Germán. *Historia de Nicaragua*, 1ª y 2ª ed., 1991- 1994.

Urbina, estructura de la novela nicaragüense, orden duración y frecuencia.

Urbina, Nicasio. *Una aproximación a Cosmapa, la novela*. www.google.com.ni.

Internet:

<http://docs.google.com/viewer?a=v&q=cache:oUUZkQVVrwIJ:doctoradoensemiotic a.groupsites.com/>

www.google.com.ni enciclopedia GER. Nicaragua. Lengua y Literatura.

ANEXOS







